

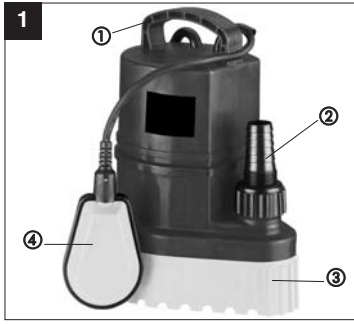
- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Tauchmotorpumpe**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Submersible Pump**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Pompe à moteur submersible**
- Ⓔ **Manual de instrucciones  
Bomba sumergible a motor**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Pompa sommersa a motore**
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning  
Dykpumpe**
- Ⓒ **Bruksanvisning  
Dränkbar motorpump**
- ⒻⒶ **Käyttöohjeet  
Syvämoottoripumppu**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu  
Podvodna motorna pumpa**
- ⒸⓏ **Návod k obsluze  
Ponorné čerpadlo**
- ⒸⓁⓈ **Navodila za uporabo  
Potopna motorna črpalka**
- ⒹⓇ **Kullanma Talimatı  
Dalgiç Pompa**



Art.-Nr.: 41.703.91

I.-Nr.: 01015

NTP **75**



### 1. Vor Inbetriebnahme beachten!

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

#### Vorsicht! ⚠

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

#### Achtung !

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Durch Auslaufen von Schmieröl kann das Wasser verunreinigt werden.

### 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Handgriff
- 2 Universal-Schlauchanschluss
- 3 Ansaugkorb
- 4 Schwimmerschalter

### 3. Beständigkeit

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.

Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

### 4. Die Installation

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

#### Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein. Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

Der Schwimmerschalter ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

#### Hinweis!

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

### 5. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

#### Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf

**D**

das Kabel nicht repariert werden!  
Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

**Achtung!**

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

**6. Einsatzbereiche**

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muß, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitärgerwerbe und vielen Anwendungen mehr. Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

**7. Die Inbetriebnahme**

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

**8. Wartungshinweise!**

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

**Achtung! Wichtig!**

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu

überprüfen.

- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

**Reinigung des Schaufelrades**

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben des Ansaugkorbes.
2. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
3. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.

**Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!**

4. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**9. Einstellung des Ein/Aus-Schaltpunktes****Automatikbetrieb:**

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt kann durch Verschieben des Schwimmschalterkabels am Tragegriff eingestellt werden (siehe Bild 1).

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schaltpunkthöhe: EIN und die Schaltpunkthöhe: AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalterkopf und der Kabelhalterung nicht zu gering ist. Bei zu geringen Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

**Manueller Betrieb/Flachabsaugen:**

Zum manuellen Betrieb, bzw. Flachabsaugen muss der Schwimmschalter wie in Bild 2 befestigt werden. Somit ist der Schwimmschalter überbrückt und die Pumpe läuft ständig.

**Bitte beachten:**

**Damit die Pumpe im manuellen Betrieb absaugen kann, ist eine Wasserhöhe von mind. 45 mm erforderlich!**

**Achtung!**

**Die Pumpe darf nicht trockenlaufen!**

**10. Garantiehinweise:**

Nicht unter die Garantie fallen:

- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlauf oder durch Förderung von Reinigungsmitteln und sonstigen chemischen Produkten.
- Transportschaden
- Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe

**11. Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes

- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original Einhell Teile, oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht durch unseren ISC-Kundendienst durchgeführt wurde.

**12. Technische Daten**

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	750 Watt
Fördermenge max.	11.000 l/h
Förderhöhe max.	9 m
Eintauchtiefe max.	7 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1 1/4" AG
Fremdkörper max.:	Ø 5 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 35 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 6,5 cm
Absaughöhe min.	5 mm

**D****13. Leistungsdaten**

Förderhöhe	Fördermenge
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**14. Störungen – Ursachen – Abhilfe**

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung fehlt</li> <li>– Schwimmschalter schaltet nicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung überprüfen</li> <li>– Schwimmschalter in höhere Stellung bringen</li> </ul>
Pumpe fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb verstopft</li> <li>– Druckschlauch geknickt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen</li> <li>– Knickstelle beheben</li> </ul>
Pumpe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Schwimmschalter kann nicht absinken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen</li> </ul>
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb verstopft</li> <li>– Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelinde Wasserbeimengungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb reinigen</li> <li>– Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen</li> </ul>
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab</li> <li>– Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen</li> <li>– Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!</li> </ul>

**1. Before start-up, note the following!**

- The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230 V ~ 50 Hz. Fuse min. 6 Amp.

**Caution! ⚠**

**When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interrupter with a nominal trip current of max. 30 mA (according to VDE 0100, part 702 and 738). The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!**

**Attention!**

(Important for your own security)

Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry.
- Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

**2. Layout (Fig. 1)**

- 1 Handle
- 2 Universal hose connection
- 3 Intake cage
- 4 Floating switch

**3. Consistency**

Your submersible pump is designated for the circulation of water with a maximum temperature of 35° C. This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products!

**4. Installation**

The submersible motor pumps is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.

**Please note!**

You should never install the pump by suspending it unsupported from its delivery pipe or power cable. The submersible motor pump must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the pump works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the pump from starting up. It is necessary, therefore, to check the submersible motor pump regularly (by carrying out start-up tests). The floaters is adjusted in a way that the pump can immediately be started

**Note!**

The pump shaft should have minimum dimensions of 40 x 40 x 50 cm, so that the floating switch can move freely.

**5. Mains supply**

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connect-ed to a 220/230 V ~ 50 Hz safety socket.

Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

**Important Note!**

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

**Important!**

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC GmbH Customer Service.

**6. Areas of use**

This pump is used primarily as cellar pump. When installed in a shaft, this pump provides protection from flooding.

They are also used wherever water has to be moved from one place to another, e.g. in the home, agriculture, horticulture, plumbing and many other applications.

**7. Setting to work**

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following items:

- Check if the pump rests on the ground of the shaft.
- Check of pressure cord has been attached properly .
- Check if electrical connection is 230 V ~ 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid pump running dry.

**GB**

## 8. Maintenance guidelines

This submersible pump is an approved, maintenance-free high quality product, which is subject to severe final controls.

We recommend, regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.

### Important! Note!

- Remove the mains plug before all maintenance work.
- In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the floating switch should be checked every 3 months.
- All fibrous particles which may have built-up inside the pump housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground and as should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.

### Cleaning the impeller

If excessive deposits collect in the pump case you must dismantle the bottom part of the pump as follows:

1. Undo the 4 screws from the bottom of the intake cage.
2. Remove the intake cage from the pump case.
3. Clean the impeller with clear water.

**Important! Do not put down or rest the pump on the impeller!**

4. Assemble in reverse order

## 9. Setting the ON/OFF switching point

### Automatic operation:

The ON/OFF switching point can be adjusted by moving the floating switch cable on the carry-handle (see Fig. 1).

Before you put the pump into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the pump in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the pump switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.
- When you set the float switch, make sure that it does not touch the base before the pump switches off. Caution! Risk of dry-running.

### Manual operation / shallow water:

To operate manually or in shallow water, secure the floating switch as shown in Fig. 2. This bridges the floating switch so that the pump runs continuously.

### Please note:

**The depth of water must be at least 45 mm before the pump can be run in manual mode!**

### Important!

**The pump must not run dry!**

## 10. Guarantee note:

Not covered by guarantee:

- Destruction of rotating mechanical seal by dry running or addition of foreign bodies in water
- Transport damage
- Damage caused by unauthorised persons

## 11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Technical data**

Power supply	230V ~ 50Hz
Power consumption	750 Watt
Delivery rate max..	11.000 l/h
Delivery height max	9 m
Immersion depth max.	7 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	1 1/4" AG
Foreign bodies up to	dia. 5 mm
Switching point height: ON	max. approx. 35 cm
Switching point height: OFF	min. approx. 6,5 cm
Suction height min.	5 mm

**13. Performance data**

Delivery head	Delivery rate
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**GB****14. Incidents – Causes – Remedies**

Incidents	Causes	Remedies
Pumpe does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No mains supply</li> <li>- Floater does not switch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check mains supply</li> <li>- Bring floater in a higher position</li> </ul>
No flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inlet sieve is clogged</li> <li>- Pressure hose in bent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean inlet sieve water jet</li> <li>- Reset hose</li> </ul>
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Floater cannot sink down</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Place pump properly on shaft ground</li> </ul>
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Inlet sieve is clogged</li> <li>- Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean inlet sieve</li> <li>- Clean pump and replace worn-out parts</li> </ul>
Pump switches of after short operating period	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermal cutout stops pumps due to dirty water</li> <li>- Water too hot. Thermal-cutout stops pump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remove mains plug. Clean pump and shaft</li> <li>- Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceed</li> </ul>

**1. A respecter avant la mise en service!**

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minmun.

**Attention! ⚠**

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702,738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

**Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!**

**Attention!**

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- **Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inondation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

**2. Description de l'appareil (fig. 1)**

- 1 Poignée
- 2 Raccord de tuyau universel
- 3 Panier d'aspiration
- 4 Interrupteur à flotteur

**3. Résistance**

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et d'autres produits chimiques.

**4. L'installation**

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
- Stationnaire avec conduite en tuyaux souples

**Attention:**

En installant la pompe, il ne faut jamais l'accrocher sans support sur la conduite de pression ou sur le câble secteur. Accrochez la pompe à moteur submersible par la poignée prévue à cet effet, ou déposez-la sur le fond du puits. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la pompe, il faut que le fond du puits soit toujours exempt de boue ou d'autres impuretés.

Dans le cas d'un niveau d'eau trop bas, la boue déposée éventuellement sur le fond du puits peut sécher et empêcher le démarrage de la pompe. Par conséquent, il est indispensable de contrôler la pompe à moteur submersible à intervalles réguliers. (Faites des essais de démarrage.)  
L'interrupteur à flotteur est réglé de telle sorte que la mise en service est immédiatement possible.

**Remarque!**

Le puits d'épuisement doit avoir pour dimension au minimum 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse bouger librement.

**5. Branchement au réseau**

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

**Note:**

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

**Attention!**

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

**6. Rayon d'action**

Cette pompe peut très bien être utilisée comme pompe de cave. Installée dans un puits, cette pompe empêche les inondations.

Vous pouvez utiliser la pompe partout où de l'eau doit être refoulée, p.ex. pour la maison, l'agriculture, le jardinage, le secteur sanitaire et pour beaucoup d'autres domaines.

**7. La mise en service**

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

- Vérifiez si la pompe se trouve au fond du puits.

**F**

- Vérifiez si la conduite est correctement fixée diamètre intérieur minimum 1"1/4.
- Assurez-vous que le branchement électrique est de 230 volts/50 Hz.
- Vérifiez si l'état de la prise électrique est réglementaire.
- Assurez-vous que le branchement au réseau ne soit jamais atteint par l'humidité ou l'eau.
- Evitez que la pompe marche à sec.

**8. Notices d'entretien!**

La pompe é moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

**Attention! Important!**

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
- En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
- En cas d'installation stationnaire, il est conseillé de vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.
- Enlever avec un jet d'eau les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement déposées dans le boîtier de la pompe.
- Tous les trois mois, enlever la boue du fond du puits et nettoyer les parois du puits.
- Enlever les dépôts sur l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

**Nettoyage de la roue à aubes**

En cas de dépôts importants dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit:

1. Veuillez ôter les 4 vis sur le côté inférieur du panier d'aspiration.
2. Détachez le panier d'aspiration du corps de pompe.
3. Nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.

**Attention! Ne déposez pas la pompe sur la roue à aubes et ne la soutenez pas par ce point non plus!**

4. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

**9. Réglage du point de contact de mise en / hors circuit****Mode automatique :**

Le point de contact de mise en / hors circuit peut être réglé en déplaçant le câble de l'interrupteur à flotteur sur la poignée (cf. fig. 1).

Avant la mise en service, contrôlez les points suivants:

- L'interrupteur à flotteur doit être installé de manière à ce que le niveau du point de commutation puisse être atteint facilement et avec peu d'effort. Vérifiez ceci comme suit: plongez la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulevez à la main avec précaution l'interrupteur à flotteur, ensuite baissez-le. Ainsi vous pouvez contrôler que la pompe se met en marche ou s'arrête.
- Faites attention à ce que l'écart entre la tête de l'interrupteur à flotteur et le dispositif de cranage de l'interrupteur à flotteur ne soit pas trop faible. En cas d'écart insuffisant, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.
- En ce qui concerne le réglage, veillez à ce que l'interrupteur à flotteur ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe. Attention! Risque de marche à sec.

**Mode manuel / aspiration plane :**

Pour le mode manuel ou l'aspiration plane, l'interrupteur à flotteur doit être fixé comme indiqué dans la figure 2. L'interrupteur à flotteur est alors ponté et la pompe fonctionne constamment.

**Veillez respecter :**

**L'eau doit atteindre au moins 45 mm de hauteur afin de permettre à la pompe d'aspirer en mode manuel !**

**Attention !**

**La pompe ne doit jamais fonctionner à sec !**

**10. Renseignements concernant la garantie:**

Les dommages suivants ne sont pas couverts par la garantie:

- Altération de la garniture mécanique d'étanchéité par un fonctionnement à sec, ou par l'introduction de corps étrangers dans l'eau
- Détériorations durant le transport
- Ingérence étrangère

**11. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Données techniques:**

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	750 Watts
Débit max	11.000 l/h
Hauteur de refoulement	max. 9 m
Profondeur d'immersion	max. 7 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau flexible	1 1/4" AG
Corps étrangers jusqu'à	ø 5 mm
Hauteur de point de commutation : MARCHÉ	max. env. 35 cm
Hauteur de point de commutation : ARRÊT	min. env. 6,5 cm
Hauteur d'aspiration mini.	5 mm

**13. Caractéristiques de puissance**

Hauteur de refoulement	Débit
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**F****14. Anomalies – Origines – Remède**

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de tension du secteur</li> <li>- L'interrupteur à flotteur n'est pas mis en circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier la tension du secteur</li> <li>- Placer l'interrupteur à flotteur à une place plus élevée</li> </ul>
La pompe ne refouie pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- Le tuyau de refoulement fléchit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre d'entrée avec un jet d'eau</li> <li>- Relever le tuyau</li> </ul>
La pompe ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'interrupteur à flotteur peut s'enfoncer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poser correctement la pompe au fond du puits</li> </ul>
Le volume d'extraction est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>- La capacité de pompage diminue car la pompe est très encrassée et attraquée par les impuretés abrasives de l'eau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le filtre</li> <li>- Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture</li> </ul>
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale</li> <li>- La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits</li> <li>- Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!</li> </ul>

## 1. ¡Obsérvese antes de la puesta en servicio!

- La conexión eléctrica se hace con una caja de enchufe con contacto de protección, a una tensión de alimentación de 230 V/50 Hz. Fusible de 6 amperios, como mínimo.

### Cuidado! ⚠

En piscinas, lagos de jardín y en su zona de protección, sólo está permitido usar la bomba en un interruptor de corriente de fallo, que se dispara con una corriente nominal máx. de 30 mA (conforme a la norma alemana VDE 0100, parte 702, 738).

Si se encuentran personas en la piscina o en el lago de jardín está prohibido usar la bomba. Consulte a su electricista especializado.

### ¡Advertencia!

(Para su seguridad)

Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente

- la puesta a tierra
- la puesta a neutro
- la desconexión de protección por corriente de fallo.
- Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
- En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
- Se ha de evitar el trasiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
- La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
- Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
- Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

## 2. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Empuñadura
- 2 Conexión universal de manguera
- 3 Alcachofa
- 4 Interruptor flotante

## 3. Resistencia

La motobomba sumergible que ha comprado, está destinada al transporte de agua con una temperatura máxima de 35 C.

Esta bomba no se debe usar para otros líquidos, en particular, no para combustibles para motores, detergentes y otros productos químicos.

## 4. La instalación

La motobomba sumergible se instala

- de forma estacionaria con tubería rígida o

- de forma estacionaria con tubo flexible.

### ¡Atención!

Jamás deberá instalarse la bomba de manera que cuelgue libremente de la tubería a presión o del cable de corriente. La motobomba de inmersión deberá sujetarse por la agarradera prevista a tales efectos o ir colocada sobre el fondo del pozo. Dicho fondo deberá estar siempre libre de barro o cualquier suciedad que pueda entorpecer el funcionamiento correcto de la bomba. Si el nivel de agua es demasiado bajo el barro podría secarse e impedir que arranque la bomba. Por esta razón es indispensable controlar regularmente la motobomba de inmersión (efectuar un arranque de prueba). El interruptor de flotador está ajustado de tal manera que es posible poner en servicio la bomba inmediatamente.

### Nota:

El pozo de la bomba debe tener como mínimo las dimensiones de 40 x 40 x 50 cm, para que se pueda mover libremente el interruptor de flotador.

## 5. La conexión eléctrica

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 220/230 V/50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (min. 6 A) y que esté en perfecto estado!

¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe! Con ello, la bomba está lista para el servicio.

### Observación!

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enchufe no pueden ser reparados.

### ¡Atención!

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

## 6. Campo de aplicación

Esta bomba se utiliza principalmente como bomba de sótano. Instalada en un pozo, la bomba ofrece protección segura contra inundaciones.

Pueden también usarse en todos aquellos lugares en los que debe bombearse agua, por ejemplo en el hogar, en la agricultura, en jardinería, industria sanitaria y muchas más aplicaciones.

## 7. La puesta en servicio

Después de haber leído detenidamente estas instrucciones de instalación y servicio, usted puede arrancar su nueva bomba tomando en consideración

**E**

los puntos siguientes:

- ¡Compruebe que la bomba se apoye sobre el fondo del pozo!
- ¡Compruebe que la línea de presión esté empalmada correctamente .
- ¡Cerciórese que la conexión eléctrica sea de 230 V/50 Hz!
- ¡Compruebe el estado impecable de la caja de enchufe!
- ¡Cerciórese de que nunca llegue humedad o agua a la conexión eléctrica!
- ¡Evite la marcha en seco de la bomba!

**8. Instrucciones para el mantenimiento**

La motobomba sumergible es un producto de calidad probado en la práctica y libre de mantenimiento que está sometido a rigurosas inspecciones finales. Sin embargo, recomendamos revisarla y limpiarla a intervalos regulares para asegurar una larga duración y un servicio sin interrupciones.

**Notas importantes:**

- Antes de cualquier trabajo de mantenimiento retirar el enchufe de la red.
- En caso de usar la bomba como equipo portátil, es recomendable limpiar la bomba después de utilizarla con agua limpia.
- En bombas estacionarias se recomienda revisar trimestralmente el funcionamiento del interruptor de flotador.
- Extraer con chorro de agua hilachas y partículas fibrosas sedimentadas eventualmente en el cárter de la bomba.
- Trimestralmente evacuar el lodo del fondo del pozo y limpiar las paredes.
- Lavar el interruptor de flotador con agua limpia.

**Limpieza de la rueda de paletas**

Si se constata una suciedad excesiva en la caja de la bomba deberá desmontarse la parte inferior de la misma siguiendo el orden indicado a continuación:

1. Aflojar los 4 tornillos de la parte inferior de la cesta de aspiración.
2. Extraer la cesta de la caja de la bomba.
3. Limpiar la rueda con agua corriente.

**¡Atención! No apoyar o depositar la bomba sobre la rueda de paletas!**

4. El montaje se hace en sentido inverso

**9. Ajuste del punto de activación ON/OFF****Servicio automático:**

El punto de activación o desactivación se ajusta desplazando el cable del interruptor flotante en el asa de transporte (véase fig. 1).

Antes de la puesta en marcha se comprobarán los puntos siguientes:

- El interruptor de flotador deberá ir colocado de manera que los puntos de conmutación ON y OFF puedan ser alcanzados fácilmente y sin esfuerzo alguno. Para comprobarlo coloque la bomba en un recipiente con agua, a continuación levante manualmente con precaución el interruptor y luego descíndalo de nuevo, al mismo tiempo podrá observar si la bomba se pone en marcha y se para como es debido.
- Compruebe que la distancia entre la cabeza del flotador y el dispositivo de graduación no sea demasiado pequeña, en este caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto.
- Al ajustar el interruptor de flotador compruebe que éste no toque el suelo antes de que se pare la bomba, de lo contrario existe peligro de que ésta funcione en seco.

**Modo manual/succión rebajada:**

Para el modo manual y la succión a bajo nivel, fijar el interruptor flotante según se indica en la fig. 2. De esta forma, se puentea el interruptor flotante y la bomba funciona continuamente.

**Tener en cuenta lo siguiente:**

**Para que la bomba pueda succionar en el modo manual, se precisa que el nivel de agua sea de mín. 45 mm.**

**¡Atención!**

**¡La bomba no deberá funcionar nunca en seco!**

**10. Nota de garantía:**

No son casos de garantía:

- destrucción de la junta de anillo deslizante causada por la marcha en seco o cuerpos extraños en el agua
- daño de transporte
- daños causados por intervenciones ajenas

**11. Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Características técnicas

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	750 W
Caudal max.	11.000 l/h
Capacidad de elevación	max: 9 m
Profundidad de inmersión	max: 7 m
Temp. max. del agua:	35°C
Conexión tubo de goma	1 1/4" AG
Impurezas hasta	Ø 5 mm
Altura del punto de activación: ON	máx. aprox. 35 cm
Altura del punto de activación: OFF	mín. aprox. 6,5 cm
Nivel de succión mín.	5 mm

## 13. Rendimiento

Altura de bombeo	Caudal
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**E****14. Fallos – Causas – Remedio**

Fallos	Causas	Remedio
La bomba no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta la tensión de alimentación</li> <li>- El interruptor de flotador no conmuta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Revisar la tensión de red</li> <li>- Llevar el interruptor de flotador a una posición superior</li> </ul>
La bomba no transporta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Manguera de presión doblada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar con chorro de agua el tamiz de entrada</li> <li>- Eliminar la dobladura</li> </ul>
La bomba no se desconecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El interruptor de flotador no puede bajar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Colocar correctamente la bomba sobre el fondo del pozo</li> </ul>
Caudal insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tamiz de entrada obturado</li> <li>- Capacidad de la bomba reducida debido a muchas partículas de suciedad y abrasivas en el agua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el tamiz de entrada</li> <li>- Limpiar la bomba y sustituir las piezas gastables</li> </ul>
La bomba se desconecta después de trabajar brevemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El guardamotor desconecta la bomba debido a fuerte ensuciamiento del agua</li> <li>- Temperatura del agua demasiado alta: el guardamotor desconecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Retirar el enchufe de red y limpiar la bomba y el pozo</li> <li>- La temperatura máxima del agua no debe sobrepasar los 35°C.</li> </ul>

## 1. Da tener presente prima della messa in funzione!

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

### Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738).

La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto.

Domandate al vostro elettricista di fiducia!

### Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Impugnatura
- 2 Attacco universale del tubo flessibile
- 3 Cesto di aspirazione
- 4 Interruttore a galleggiante

## 3. Resistenza

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

## 4. L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide
- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

## Da rispettare!

Nell'installazione tenere presente che la pompa non può mai venir montata semplicemente appesa alla tubazione di mandata o al cavo della corrente. La pompa sommersa a motore deve venir rispettivamente appesa al gancio apposito o appoggiata sul fondo del pozzetto. Per garantire un funzionamento perfetto della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre libero dal fango o da altre impurità.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango che si trova nel pozzetto può seccarsi rapidamente e impedire alla pompa di mettersi in moto. E perciò necessario controllare regolarmente la pompa sommersa a motore (eseguire delle prove di messa in moto).

L'interruttore a galleggiante è così regolato da permettere un'immediata messa in esercizio della pompa.

## Avvertenza!

Il pozzetto della pompa deve avere almeno le dimensioni di 40 x 40 x 50 cm in modo tale che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

## 5. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

## Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

## Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

## 6. Settori di impiego

Questa pompa si è rivelata molto adatta per essere predisposta in cantina. Se viene montata in un pozzetto, impedisce anche la tracimazione.

Può comunque venire utilizzata in tutti quei casi in cui si tratti di pompare l'acqua nell'abitazione, in giardino, in agricoltura, negli impianti sanitari ed in molti altri casi ancora.

## 7. La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

- controllate che la pompa sia appoggiata sul fondo del pozzetto
- controllate che la tubazione di mandata sia stata applicata in modo esatto

**I**

- accertatevi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz
- controllate che la presa di corrente sia in ordine
- accertatevi che l'umidità o l'acqua non possano penetrare nel collegamento alla rete
- evitate che la pompa funzioni a secco.

**8. Avvertenze per la manutenzione!**

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.

**Attenzione! Importante!**

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
- Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
- Se la pompa viene installata in un luogo fisso, si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Con un getto d'acqua togliere i peluzzi e le particelle filamentose che si fossero depositati nell'involucro della pompa.
- Ogni 3 mesi togliere il fango dal fondo del pozzetto e pulirne le pareti.
- Con acqua pulita togliere i depositi dall'interruttore a galleggiante.

**Pulizia della ruota a pale**

In caso di depositi eccessivi nella carcassa della pompa si deve smontare la parte inferiore della pompa nel modo seguente:

1. Togliete le 4 viti sul lato inferiore della gabbia di aspirazione
2. Staccate la gabbia di aspirazione dalla carcassa della pompa
3. Pulite la ruota a pale con acqua pulita

**Attenzione non appoggiare la pompa sulla ruota a pale e non usarla come supporto!**

4. Il montaggio avviene nell'ordine inverso

**9. Impostazione del punto di commutazione ON/OFF****Esercizio automatico**

Il punto di commutazione ON/OFF può essere impostato mediante lo spostamento del cavo dell'interruttore galleggiante sull'impugnatura (vedi Fig. 1).

20

Prima della messa in funzione controllare i seguenti punti:

- collocare l'interruttore galleggiante di modo che, sia l'altezza punto di commutazione EIN (acceso), che l'altezza punto di commutazione AUS (spento) venga raggiunta con poca forza. Verificare ciò ponendo la pompa in un recipiente pieno d'acqua, alzare cautamente con la mano l'interruttore galleggiante e farlo poi di nuovo scendere. La pompa di si deve rispettivamente accendere o spegnere.
- Fate attenzione che la distanza fra testa dell'interruttore galleggiante e sede per galleggiante a tacche per galleggiante, in cui si trova, non sia troppo piccola. Perché, una distanza troppo piccola non può garantirne il perfetto funzionamento.
- Regolando l'interruttore galleggiante, fate attenzione che l'interruttore galleggiante stesso non tocchi il fondo prima che la pompa si spegni. Attenzione: pericolo di corsa a secco!

**Esercizio manuale/aspirazione orizzontale**

Per l'esercizio manuale o per l'aspirazione orizzontale l'interruttore galleggiante deve essere fissato come nella Fig. 2. In questo modo l'interruttore galleggiante viene escluso e la pompa funziona in esercizio continuo.

**Da tenere presente**

**È necessaria un profondità dell'acqua di almeno 45 mm perché la pompa possa aspirare in esercizio manuale!**

**Attenzione!**

**La pompa non deve funzionare a secco!**

**10. Non sono compresi nella garanzia:**

- danni alla guarnizione di scorrimento ad anello a causa di funzionamento a secco o della presenza di corpi estranei nell'acqua
- danni dovuti al trasporto
- danni causati da interventi estranei

**11. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Dati tecnici

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	750 Watt
Quantità massima di mandata	11.000 l/h
Altezza di mandata	9 m
Profondità massima immersione	7 m
Temperatura massima acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	1 1/4" filetto esterno
Corpi estranei fino a	Ø 5 mm
Altezza del punto di commutazione ON	max. ca. 35 cm
Altezza del punto di commutazione OFF	min. ca. 6,5 cm
Profondità min. di aspirazione	5 mm

## 13. Prestazioni

prevalenza	portata
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h



#### 14. Guasti - cause - rimedi

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- manca la corrente di alimentazione</li> <li>- l'interruttore a galleggiante non funziona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare la corrente di alimentazione</li> <li>- portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata</li> </ul>
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- il tubo di mandata è piegato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua</li> <li>- raddrizzare il tubo</li> </ul>
la pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'interruttore a galleggiante non può scendere</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- correggere la posizione della pompa sul fondo del pozzetto</li> </ul>
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata</li> <li>- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura</li> </ul>
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua</li> <li>- il salvamotore entra in funzione perchè la temperatura dell'acqua è troppo alta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto</li> <li>- Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!</li> </ul>

**1. Bemærk inden idrifttagningen!**

- Den elektriske tilslutning skal foretages til en sikkerhedskontaktstikdåse med en netspænding på 230 V ~ 50 Hz. Sikring mindst 6 ampere.

**OBS! ⚠**

Ved svømmebassiner og havebassiner og i deres sikkerhedsområde er det kun tilladt at anvende pumpen med en fejlstrømsbeskyttelsesafbryder med en udløsende mærkestrom indtil 30 mA (iht. VDE 0100 del 702, 738).

Pumpen må ikke arbejde, mens der befinder sig personer i svømmebassinet eller i havebassinet. Spørg Deres elektriker!

**OBS!**

(Af hensin til Deres sikkerhed)

Inden De tager Deres nye dykpumpe i brug, skal De lade en fagmand kontrollere, om

- jordforbindelsen
- nulledningen
- fejlstrømsbeskyttelsesafbryderen opfylder sikkerhedsforskrifterne fra energiforsyningsselskabet og fungerer fejlfrit.
- De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod regn og fugt.
- Ved risiko for oversvømmelse skal stikforbindelserne placeres i et område, der er oversvømmelsessikkert.
- De skal under alle omstændigheder undgå at pumpe aggressive væsker samt abrasive (slibende) stoffer.
- Dykumpen skal beskyttes mod frost.
- Pumpen skal beskyttes mod at køre tør.
- Der skal udføres egnede foranstaltninger så det undgås, at børns har adgang til pumpen.

**2. Oversigt over apparatet (fig. 1)**

- 1 Bæregreb
- 2 Universal-slangetilslutning
- 3 Indsugningskur
- 4 Svømmekabler

**3. Holdbarhed**

Den dykpumpe, De nu har købt, er bestemt til at pumpe vand med en maksimal temperatur på 35°C. Denne pumpe må ikke anvendes til andre væsker, især ikke til motorbrændstoffer, rengøringsmidler eller andre kemiske produkter!

**4. Installation**

Dykumpen installeres enten:

- stationært med en fast rørløsning eller
- stationært med en fleksibel slangeledning

**Vær opmærksom på!**

Ved installationen skal De være opmærksom på, at pumpen aldrig må monteres frit hængende på

trykledningen eller på strømkablet. Dykumpen skal hænges op i det dertil indrettede bæregreb eller ligge på bunden af pumpebrønden. For at kunne sikre pumpens fejlfrie funktion, skal bunden af brønden altid være fri for slam og anden forurening.

Er vandspejlet for lavt kan den slam, der befinder sig i brønden, hurtigt tørre ind og hindre pumpen i at starte. Derfor er det nødvendigt at kontrollere dykumpen (udfør startforsøg) regelmæssigt. Svømmeafbryderen er indstillet på en sådan måde, at det er muligt straks at tage dykumpen i brug.

**Henvisning!**

Pumpebrønden bør opfylde minimumsmålene på 40 x 40 x 50 cm, for at svømmeafbryderen kan bevæge sig frit.

**5. Nettilslutningen**

Den dykpumpe, De har købt, er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en sikkerhedskontaktstikdåse med 230 V 50 Hz. Sørg for at kontrollere, at stikdåsen er tilstrækkelig sikret (mind. 6 A) og helt intakt. Sæt pumpestikket i stikdåsen og pumpen er klar til brug.

**Henvisning!**

Hvis netledningen eller stikket skulle blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, er det ikke tilladt at reparere kablet! Kablet skal skiftes ud med et nyt.

**OBS!**

Denne arbejde må kun udføres af en elektriker eller af en fagmand fra ISC GmbH-kundeservice.

**6. Anvendelsesområder**

Denne pumpe anvendes fortrinsvist som kælderpumpe. Når den monteres ind i en pumpebrønd giver den sikkerhed mod oversvømmelser.

De kommer også overalt dér til anvendelse, hvor vand skal pumpes væk f.eks. i huset, i landbruget, i havebruget, i sanitetsbranchen og mange flere anvendelser.

**7. Ibrugtagningen**

Efter at De har læst installations- og driftsvejledningerne grundigt igennem, kan De tage Deres nye pumpe i brug, såfremt De samtidig overholder følgende punkter:

- Kontrollér, at pumpen ligger på bunden af brønden.
- Kontrollér, at trykledningen er placeret forskriftsmæssigt korrekt.
- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V 50 Hz.
- Kontrollér, at den elektriske stikdåse er i en

DK/N

forskriftsmæssig korrekt tilstand.

- Kontrollér, at der aldrig kan komme fugt eller vand ind i nettislutningen.
- Undgå at pumpen kører tør.

### 8. Vedligeholdelseshenvisninger!

Dykumpen er et vedligeholdelsesfrit og afprøvet kvalitetsprodukt, som er underlagt en meget streng slutkontrol.

For at opnå en lang levetid og en fejlfri drift anbefaler vi dog, at de regelmæssigt efterser og plejer pumpen.

#### OBS! VIGTIGT!

- Træk netstikket ud inden der udføres vedligeholdelsesarbejder.
- Ved transportabel anvendelse bør pumpen rengøres med rent vand efter hver brug.
- Ved stationær installation kan det anbefales at kontrollere svømmeafbryderens funktion for hver 3 måneder.
- Trævler og andre fnugpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, skal fjernes med en vandstråle.
- For hver 3 måneder skal slammet fjernes fra brøndbunden og brøndvæggene gøres rene.
- Fjern aflejringer fra svømmeafbryderen ved hjælp af rent vand.

#### Rensning af skovlhjulet

Er aflejringerne i pumpehuset for stærke, skal pumpens nedre del adskilles som følger:

1. Venligst fjern de 4 skruer fra indsugningskurvens underside.
2. Løs indsugningskurven fra pumpehuset.
3. Rens skovlhjulet med rent vand.

#### OBS! Pumpen må ikke stilles eller støttes på skovlhjulet!

4. Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

### 9. Indstilling af TIL/FRA-koblingspunkt

#### Automatisk drift:

Til-/fra-koblingspunktet kan indstilles ved at flytte svømmekoblerkablet på bæregrebet (se fig. 1).

Følgende punkter skal kontrolleres inden idrifttagning:

- Svømmerafbryderen skal placeres således, at kontaktpunkthøjden:TIL og kontaktpunkthøjden:FRA er lette at nå med minimal kraftanvendelse. Kontrollér dette, idet De stiller pumpen i en beholder fyldt med vand og forsigtigt hæver og sænker svømmerafbryderen med hånden. Derved kan De se, om pumpen hhv.

kobler til og fra.

- Sørg for, at afstanden mellem svømmerafbryderhovedet og svømmerafbryderindstillingen ikke er for lille. Ved for lille afstand garanteres der ikke for fejlfri funktion.
- Ved indstilling af svømmerafbryderen skal De sørge for, at svømmerafbryderen ikke berører gulvet, når pumpen kobles fra. Vigtigt! Fare for tørkøring.

#### Manuel drift/fladsugning:

Til manuel drift/fladsugning skal svømmekobleren fastgøres som vist på fig. 2. Herved overkobles svømmekobleren, så pumpen kan køre konstant.

#### Bemærk:

For at pumpen kan suge i manuel drift kræves en vandhøjde på mindst 45 mm!

#### Vigtigt!

Pumpen må ikke løbe tør!

### 10. Garantien omfatter ikke:

- Ødelagte glideringspakninger pga. at pumpen er kørt tør eller pga. fremmedlegemer i vandet.
- Transportskader
- Skader, forårsaget af fremmed indgriben

### 11. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 12. Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	750 Watt
Flow max.	11.000 l/h
Løftehøjde max.	9 m
Neddykning max.	7 m
Vandtemperatur max.	35°C
Slangetilslutning	1 1/4" AG
Fremmedlegemer indtil	Ø 5 mm
Højde for koblingspunkt: TIL	Maks. ca. 35 cm
Højde for koblingspunkt: FRA	Min. ca. 6,5 cm
Sugehøjde min.	5 mm

## 13. Specifikation

Løftehøjde	Pumpekapacitet
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

DK/N

## 14. Fejl - årsager - afhjælpning

Fejl	Arsager	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netsæendingen ikke sat til</li> <li>- Svømmeafbryderen skifter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér netspændingen</li> <li>- Placér svømmeafbryderen i en højere stilling</li> </ul>
Pumpen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Trykslangen har et knæk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet med en vandstråle</li> <li>- Fjern knækket</li> </ul>
Pumpen kobler ikke fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Svømmeafbryderen kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Læg pumpen korrekt på brøndbunden</li> </ul>
Pumpemængden er utilstrækkelig	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Pumpeeffekten reduceret pga. tilførsel af stærk forurenede eller slibende vand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet</li> <li>- Rens pumpen og udskift låsedele</li> </ul>
Pumpen kobler fra efter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorværnet frakobler pumpen pga. for stor vandforurening</li> <li>- Vandtemperaturen for høj motorværnet kobler fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Træk netstikket ud og rens pumpen og brønden</li> <li>- Sørg for at den maksimale vandtemperatur ikke overstiger 35°C!</li> </ul>

## 1. Observera följande innan pumpen tagas i drift!

Den elektriska anslutningen skall göras till ett jordat skyddsuttag med nätspänningen 230 V/50 Hz. Minst 6 amperes säkring.

### Obs! ⚠

Invid bassänger och trädgårdsdammar och inom dessas säkerhetsavstånd, får pumpen endast användas med felströms-skyddsbrytare som har en utlösande märkström upp till 30 mA (enl. VDE 0100 avsnitt 702, 738).

Pumpen får inte alls användas om personer befinner sig i bassängen eller dammen. Rådgor med Din elektriker!

### Observera!

(För Din säkerhet)

Innan Du tar sänkmotorpumpen i drift skall Du fackmannamässigt kontrollera

- Jordningen
- Nollanslutningen
- Felströmsfrånkoppling motsvarande gällande säkerhetsbestämmelser samt att de(n) fungerar problemfritt
- Skydda de elektriska stöckkontakterna mot fukt.
- Föreligger fara för översvämning skall kontaktorna förläggas högre upp där de är säkra mot översvämningen.
- Pumpning av aggressiva vätskor samt pumpning av abrasiva ämnen (med slipande egenskap) skall under alla omständigheter undvikas.
- Skydda sänkmotorpumpen mot frost
- Skydda pumpen mot torrgång.
- Vidtag lämpliga åtgärder så barn inte får tillgång till anläggningen.

## 2. Beskrivning av produkten (bild 1)

- 1 Handtag
- 2 Universal-slanganslutning
- 3 Insugningskorg
- 4 Flottörbrytare

## 3. Tålighet

Sänkmotorpumpen som Du har köpt är avsedd för pumpning av vatten med maximal temperatur på 35° C.

Pumpen får inte användas för andra ämnen, speciellt inte för motorbränslen, rengöringsmedel och andra kemiska produkter.

## 4. Installation

Installationen av sänkmotorpumpen görs antingen:

- stationärt med fast rörledning eller
- stationärt med flexibel slang.

### Att beakta !

Vid installationen är att beakta, att pumpen aldrig får monteras fritt hängande i tryckledningen eller i

nätkabeln. Den dränkbara länsumpen måste hängas upp i det därtill avsedda bärhandtaget, eller ställas på schaktets botten. För att behålla en problemfri funktion hos pumpen måste schaktbotten alltid vara fri från slamm eller andra föroreningar. Vid för liten vattenspiegel kan det i schaktet befintliga slammet snabbt torka in och hindra pumpen att starta. Därför är det nödvändigt att den dränkbara länsumpen regelbundet testas (genomföra startförsök).

Flytbrytaren är redan inställd på sådant sätt att pumpen kan tagas i drift direkt.

### Påpekande!

Pumpschaktet/brunnen som skall pumpas, skall ha ett minsta mått om 40x40x50 cm så att flytbrytaren kan röra sig fritt.

## 5. Nätanslutning

Den sänkmotorpump som Du har köpt är försedd med en jordad skyddsstickkontakt. Pumpen är avsedd för anslutning till ett jordat skyddsuttag med 230V/50 Hz. Kontrollera att uttaget är tillräckligt säkrat (minst 6 A) och att det är i felfritt skick. Stick stickproppen i nätuttaget. Därmed är pumpen färdig att användas.

### Observera!

Skulle nätkabeln eller stickkontakten bli skadad av yttre påverkan, är det inte tillåtet att reparera kabeln.

### Varning!

Detta arbete får endast utföras av en elbehörig fackman eller av ISC GmbH-kundtjänst.

## 6. Användningsområden

Denna pump används framför allt som källarpump. Om den där monteras i en brunn fungerar den som säkerhet mot översvämningar.

Pumpen kan dock användas överallt där vatten måste pumpas om, t ex inom hushållet, inom lantbruket, i trädgården, inom sanitärsektorn och inom ett flertal andra användningsområden.

## 7. Idriftstagande

Efter att Du läst denna installations- och bruksanvisning noggrant, kan Du ta pumpen i drift efter att ha beaktat följande punkter:

- Kontrollera att pumpen ligger på botten av pumpschaktet.
- Kontrollera att tryckledningen är riktigt ansluten .
- Kontrollera att den elektriska anslutningen går till 230V/50 Hz.
- Kontrollera att nätuttaget är i ordning.
- Säkerställ att fukt eller vatten aldrig kan komma in i nätanslutningen.
- Undvik att låta pumpen gå i torrgång.

**S****8. Underhållspåpekande**

Sänkmotorpumpen är en underhållsfri och beprövad kvalitetsprodukt, som underkastats stränga slutkontroller.

För att erhåll lång livslängd och kontinuerlig drift rekommenderar vi ändå regelbunden kontroll och vård.

**Observera! Viktigt!**

- Drag ur nätkontakten före varje underhållsarbete.
- Om pumpen används på olika platser och transporteras skall den rengöras med rent vatten mellan varje användningstillfälle.
- Vi rekommenderar kontroll av flytbrytaren var tredje månad vid stationär installation.
- Avlägsna ludd och trådartiga partiklar som eventuellt fastnat i pumphuset med en vattenstråle.
- Var tredje månad skall slamm på botten i pumphuset avlägsnas och väggarna i pumphuset rengöras.
- Rengör flytbrytaren från avlagringar med rent vatten.

**Rengöring av skovelhjulet**

Vid alltför starka avlagringar i pumphuset måste pumpens undre del demonteras på följande sätt:

1. Ta bort de fyra skruvarna på insugningslådans undersida.
2. Lossa på insugningslådan från pumphuset.
3. Rengör skovelhjulet med klart vatten.

**Obs! Pumpen får inte ställas ned på eller stötta upp av skovelhjulet!**

4. Montera i omvänd ordningsföljd.

**9. Ställa in till-/från-kopplingspunkten****Automatikdrift**

Till- resp. frånkopplingspunkten kan ställas in genom att flottörbrytarens kabel förskjuts på handtaget (se bild 1).

Kontrollera före driftstart följande punkter:

- Flottörställaren måste vara så placerad att brytpunktshöjden: PÅ och brytpunktshöjden: AV kan nås lätt och med ringa kraftförbrukning. Kontrollera detta genom att ställa pumpen i ett kärl fyllt med vatten och försiktigt höja flottörställaren för hand och därefter åter sänka den. Då går det att se om pumpen kopplas till resp från.
- Se till att avståndet mellan flottörställarhuvud och flottörställarströering inte är för litet. Vid för litet avstånd garanteras inte en felfri funktion.
- Se till vid inställningen av flottörställaren att flottörställaren inte rör vid botten före urkopplingen av pumpen. OBS! Risk för torrkörning.

**Manuell drift/flatsugning**

För manuell drift eller flatsugning måste flottörbrytaren fästas enligt beskrivningen i bild 2. Därmed är flottörbrytaren överbyggd och pumpen kör kontinuerligt.

**Kom ihåg!**

**För att pumpen ska kunna suga i manuell drift krävs ett vattendjup på minst 45 mm!**

**Obs!**

**Pumpen får inte köra torrt!**

**10. Garantipåpekanden:**

Följande omfattas inte av garantin:

- Förstörd glidättningsring pga torrumpning eller främmande partiklar blandade i vattnet.
- Transportskador.
- Obehörigs ingrepp.

**11. Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	750 Watt
Transportmängd max	11.000 l/h
Transporthöjd max	9 m
Doppringsdjup max	7 m
Vattentemperatur max	35°C
Slanganslutning	1 1/4" yttergånga
Främmande partiklar t o m	Ø 5 mm
Kopplingspunktshöjd: TILL	max. ca 35 cm
Kopplingspunktshöjd: FRÅN	min. ca 6,5 cm
Insugningsdjup min.	5 mm

## 13. Effektdata

Pumphöjd	Pumpmängd
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**S****14. Störningar – Orsaker – Åtgärder**

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Pumpen startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nätspänningen saknas</li> <li>– Flytbrytaren kopplar inte om</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollera nätspänningen</li> <li>– Placera flytbrytaren i högre läge</li> </ul>
Pumpen pumpar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inloppssilen tillstoppad</li> <li>– Tryckslangen ihopböjd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Rengör inloppssilen med vattenstråle</li> <li>– Åtgärda böjstället</li> </ul>
Pumpen stängs inte av	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Flytbrytaren kan inte sjunka ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Placera pumpen riktigt på pumpschaktets botten</li> </ul>
Pumpmängden för liten	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inloppssilen tillstoppad</li> <li>– Pumpkapaciteten minskad pga starkt nedsmutsat vatten med smörjiga substanser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Rengör inloppssilen</li> <li>– Rengör pumpen och byt tätningssdelar</li> </ul>
Pumpen stängs av efter kort gångtid	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorskyddet stänger av pumpen pga för starkt försmutsat vatten</li> <li>– För hög vattentemperatur, motorskyddet stänger av</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Drag ur nätstickproppen och rengör pumpschaktet och pumpen</li> <li>– Se till att den maximala vattentemperaturen inte överstiger 35°C!</li> </ul>

## 1. Ennen käyttöönottoa tulee ottaa huomioon!

- Sähköliitäntä tapahtuu suojakosketuspistorasiaan, verkkojännite 230 V - 50 Hz, sulake vähintään 6 ampeeria.

### Huomio! ⚠

Pumpun käyttö uima-altailla ja pihalammillä ja niiden suojaalueella on sallittu vain, jos käytetään vikavirtasuojakytkintä, jonka laukaiseva nimellivirta korkeintaan 30 mA (VDE-määräyksen 0100 osa 702, 738 mukaan). Pumpppua ei saa käyttää, jos uima-altaassa tai pihalammissa oleskelee ihmisiä.

Kysy sähköalan ammattihenkilöltä!

### Huomio!

(oman turvallisuutesi takia)

Ennen kuin otat uuden syvämoottoripumpppusi käyttöön, anna ammattihenkilön tarkistaa,

vastaavatko

- maadoitus
- asetus nolallaan
- vikavirtasuojakytkentä energiantoimituslaitosten turvamääräyksiä ja toimivatko ne moitteettomasti.
- Sähköpistoliitännät eivät saa kostua.
- Jos on olemassa vaara, että vesi nousee tavanomaista korkeammalle, aseta sähköpistoliitännät sellaiselle alueella, jossa ne eivät voi kastua.
- Aggressiivisten nesteiden sekä hiovia aineita sisältävien (smirgelimäisesti vaikuttavien) nesteiden pumppaamista täytyy joko tapauksessa välttää.
- Suoja syvämoottoripumpppua pakkaselta.
- Suojaa pumpppua kuivakäynniltä.
- Lasten pääsy pumpulle on ehkäistävä sopivin toimenpitein.

## 2. Laitteen kuvaus (kuvat 1)

- 1 Kahva
- 2 Yleistyyppinen letkuliitäntä
- 3 Imukori
- 4 Uimurikatkaisin

## 3. Kestävyyys

Hankkimasi syvämoottoripumpu on tarkoitettu korkeintaan 35°C-asteisen veden pumppaamiseen. Tätä pumpua ei saa käyttää muiden nesteiden, varsinkaan ei moottorin polttoaineiden, puhdistusaineiden tai muiden kemiallisten tuotteiden pumppaamiseen.

## 4. Asennus

Syvämoottoripumpun asennus tapahtuu joko:

- sen ollessa pysyvästi paikallaan kiinteän putkijohdon avulla tai

- sen ollessa pysyvästi paikallaan taipuisan letkujohdon avulla

## Ota huomioon!

Asennuksen yhteydessä tulee ottaa huomioon, että pumpppua ei saa koskaan asentaa niin, että se riippuu vapaasti painejohdossa tai sähkövirtajohdossa.

Syvämoottoripumpuu täytyy ripustaa sille tarkoitettuun kantokädensijaan / sen täytyy olla kaivon pohjalla. Pumpun moitteettoman toiminnan kannalta on välttämätöntä, että kaivon pohjalla ei koskaan ole mutaa tai muita epäpuhtauksia.

Jos vedepinta on liian alhainen, voi kaivon pohjalla oleva muta kuivua nopeasti ja estää pumpun käynnistymisen.

Siksi on tärkeää tarkastaa syvämoottoripumpun säännöllisesti (suorita käynnistyskokeiluja).

Uimurikytkin on säädetyt niin, että pumppu voidaan ottaa heti käyttöön.

## Ohje!

Pumpukkaivon täytyy olla ainakin 40 x 40 x 50 cm, jotta uimurikytkin voi liikkua vapaasti.

## 5. Verkkoliitäntä

Hankkimasi syvämoottoripumpuu on jo varustettu suojakosketuspistokkeella. Pumpuu on tarkoitettu liitettäväksi suojakosketuspistorasiaan, 230 V - 50 Hz. Varmistu siitä, että pistorasian sulake on riittävä (ainakin 6 A) ja että pistorasia on moitteettomassa kunnossa. Aseta pumpun pistoke pistorasiaan, pumpuu on nyt käyttövalmis.

## Ohje!

Jos verkkojohto tai pistoke vahingoittuvat ulkopuolisten vaikutusten johdosta, ei saa korjata kaapelia! Se täytyy vaihtaa uuteen.

## Huomio!

Tämän työn saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH-asiakaspalvelu.

## 6. Käyttöalueet

Tätä pumpppua käytetään etupäässä kellaripumpuna. Kaivoon asennettuna tämä pumpuu suojaa trvallisesti veden korkeuden nousulta.

Niitä voi kuitenkin käyttää kaikissa tapauksissa, jolloin vettä täytyy siirtää paikasta toiseen, esim. kotitalouksissa, maataloudessa, putarhatoissa, terveydenhoitoalalla ja monissa muissa tilanteissa.

## 7. Käyttöönotto

Kun olet lukenut nämä asennus- ja käyttöohjeet tarkoin, voit ottaa uuden pumpppusi käyttöön, muta

**FIN**

noudata seuraavia kohtia:

- Tarkasta, että pumppu on kaivon pohjalla.
- Tarkasta, että painejohto on liitetty määräysten mukaan.
- Varmistu, että sähköliitäntä on 230 V - 50 Hz.
- Tarkista, että sähköpistorasia on kunnossa.
- Varmista, että verkkoliitäntään ei koskaan pääse kosteutta tai vettä.
- Vältä pumpun kuivakäyntiä.

**8. Huolto-ohjeet!**

Syvämoottoripumppu on huoltovapaa ja hyväksi todettu laatuote, joka joutuu tiukkoihin lopputarkastuksiin.

Suosittellemme kuitenkin, että pumppu tarkastetaan ja hoidetaan säännöllisesti. Näin pumpun kestoikä pitenee ja sitä voidaan käyttää keskeytyksittä.

**Huomio! Tärkeää!**

- Irrota verkkopistoke aina ennen huoltotöitä.
- Jos pumppua joudutaan sen käyttötarkoituksen vuoksi siirtämään, täytyy pumppu puhdistaa jokaisen käytön jälkeen puhtaalla vedellä.
- Jos pumppu asennetaan pysyvästi paikalleen, on suositeltavaa tarkista uimurikytkimen toiminta joka kolmas kuukausi.  
flybrytaren var tredje måned vid stationär installation.
- Poista vesisuihkulla nöyhtä ja kuitumaiset hiukkaset, joita on voinut jäädä kiinni pumpun koteloon.
- Poista muta kaivon pohjasta joka kolmas kuukausi ja puhdista myös kaivon seinät.
- Puhdista uimurikytkimessä olevat kerrostumat puhtaalla vedellä.

**Pumpun siipirataan puhdistus**

Jos pumpun koteloon kertyy liikaa likakerrostumia, on sen alaosa purettava osiin seuraavasti:

1. Poista imukorin alapuolella olevat 4 ruuvia.
2. Irrota imukori pumpun kotelosta.
3. Puhdista siipipyörä puhtaalla vedellä.

**Huomio! Älä aseta pumppua siipipyörän päälle tai tue sitä sillä!**

4. Kokoa pumppu päinvastaisessa järjestyksessä.

**9. Kytinkohdan säätö****Automaattikäyttö:**

Kytikimen kohtaa voidaan säätää siirtämällä uimurikatkaisinkaapelia kahvasta (katso kuva 1).

Tarkasta ennen käyttöönottoa seuraavat kohdat:

- uimurikytkin täytyy asentaa niin, että molemmat kytkentäkorkeudet: PÄÄLLE ja POIS voidaan saavuttaa helposti. Tarkasta asia asettamalla pumppu vedellä täytettyyn astiaan ja nostamalla

uimurikytkintä varovasti kädellä ja upottamalla se taas sen jälkeen. Tällöin näet, kytkeytyykö pumppu päälle / pois päältä.

- uimurikytkimen pään ja sen pidikkeen välinen etäisyys ei saa olla liian pieni. Jos niiden väli on liian pieni, ei voida taata kytkimen moitteetonta toimintaa.
- ota huomioon uimurikytkintä säätäessäsi, että uimurikytkin ei saa koskea pohjaan ennen pumpun sammuttamista. Huomio! silloin olisi kuivakäynnin vaara.

**Käsitkäyttö/matalaimu:**

Käsitkäyttöä tai matalaimua varten on uimurikatkaisin kiinnitettävä kuten kuvassa 2. Siten uimurikatkaisin on tasoitettu ja pumppu jatkuvassa käytössä.

**Ehdottomasti noudatettava:**

**Jotta pumppu pystyy imemään käsitkäytössä, vaaditaan vähintään 45 mm:n vedenkorkeus!**

**Huomio!**

**Pumppu ei saa olla kuivakäynnissä!**

**10. Takuun piiriin ei sisälly:**

- jos liukurengastiivisteet turmeltuneet kuivakäynnin tai vedessä olevien epäpuhtauksien johdosta
- kuljetusvauriot
- vahingot, jotka ovat aiheutuneet ammattitaidottomasta käsittelystä

**11. Varaosien tilaus**

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Tekniset tiedot**

Verkkoliitäntä	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho	750 W
Vesimäärä enint.	11.000 l/h
Nostokorkeus enint.	9 m
Upotussyvyys: enint.	7 m
Veden lämpötila:	35°C
Letkuliittymä	1 1/4" AG
Epäpuhtaudet korkeintaan	Ø 35 mm
Kytkenäpisteen korkeus: PÄÄLLE	kork. n. 35 cm
Kytkenäpisteen korkeus: AUS	väh. n. 6,5 cm
Imukorkeus väh.	5 mm

**13. Tehotiedot**

Nostokorkeus	Nostomäärä
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**FIN****14. Häiriöt - syyt - poisto**

Häiriöt	Syyt	Poisto
Pumppu ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ei verkkojännitettä</li> <li>- uimurikytkin ei toimi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- tarkista verkkojännite</li> <li>- aseta uimurikytkin korkeampaan asentoon</li> </ul>
Pumppu ei pumpkaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esisiivilä tukossa</li> <li>- paineletkussa taittuma</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdistat esisiivilä vesisuihkulla</li> <li>- suorista taittumakohta</li> </ul>
Pumppu ei kytkeydy pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- uimurikytkin ei voi laskeutua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- aseta pumppu oikein kaivon pohjalle</li> </ul>
Pumpun teho ei ole riittävä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esisiivilä tukossa</li> <li>- erittäin likaisten ja smirgelimäisten veden epäpuhtaksien johdosta on pumpun teho heikentynyt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdistat esisiivilä</li> <li>- puhdistat pumppu ja uusi kuluvat osat</li> </ul>
Pumppu kytkeytyy lyhyen ajan kuluttua pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä, koska vesi on erittäin likaista</li> <li>- veden lämpötila liian korkoa, moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- irrota verkkopistoke ja puhdistat pumppu ja kaivo</li> <li>- Varmista, että veden maksimilämpötila ei ylitä 35 C!</li> </ul>

**1. Obratite pažnju prije puštanja u pogon!**

- Električni priključak uspostavlja se na utičnici sa zaštitnim kontaktom s mrežnim naponom od 230 V-50 Hz. Osiguranje minimalno 6 ampera.

**Oprez! ⚠**

Na bazenima za kupanje i vrtnim jezercima, te u njihovom zaštićenom području dopušteno je korištenje pumpe samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja od 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738).

Ako se u bazenu za kupanje ili u vrtnom jezercu nalaze osobe, pumpa se ne smije aktivirati.

Molimo Vas da se o tome informirate kod električara!

**Pažnja!**

(Za Vašu sigurnost)

Prije nego što aktivirate podvodnu motornu pumpu neka stručnjak provjeri da li

- uzemljenje
- nulovanje
- i zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u području sigurnom od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Podvodnu motornu pumpu treba zaštititi od smrzavanja.
- Pumpu treba zaštititi od rada bez vode.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

**2. Opis uređaja (sl. 1-2)**

- 1 Ručka
- 2 Univerzalni priključak crijeva
- 3 Usisna košara
- 4 Sklopka s plovkom

**3. Postojanost**

Podvodna pumpa koju ste kupili namijenjena je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C.

Ova pumpa ne smije se koristiti za druge tekućine, naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale kemijske proizvode.

**4. Instalacija**

Instalacija podvodne motorne pumpe odvija se:

- stacionarno sa čvrstim cjevovodom
- stacionarno s fleksibilnim crijevom

**Obratite pažnju!**

Kod instalacije treba pripaziti da se pumpa nikad ne montira tako da pritišće na tlačni vod ili strujni kabel. Podvodna motorna pumpa mora se objesiti za ručku odnosno položiti u okno. Da bi se zajamčilo besprijekorno funkcioniranje pumpe u jami ne smije biti mulja ili ostalih nečistoća.

Kod premale razine vode mulj se u jami može brzo osušiti i spriječiti rad pumpe. Zbog toga je potrebna redovita kontrola podvodne pumpe (pokušati pokrenuti pumpu).

Sklopka s plovkom je podešena tako da je moguće trenutačno puštanje u rad.

**Napomena!**

Dimenzije jame za pumpu trebaju biti najmanje 40 x 40 x 50 cm tako da se sklopka s plovkom može slobodno kretati.

**5. Mrežni priključak**

Podvodna pumpa koju ste kupili već ima utikač sa zaštitnim kontaktom. Pumpa je namijenjena za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V-50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (min. 6 A) i je li u besprijekornom stanju. Utaknite utikač pumpe u utičnicu i na taj način je pumpa spremna za rad.

**Napomena!**

Ošteti li se mrežni kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati! Kabel morate zamijeniti novim.

**Pažnja!**

Ove radove treba obaviti kvalificirani električar ili ova servisna služba ISC GmbH.

**6. Područja primjene**

Ova pumpa se koristi prvenstveno kao podrumaska pumpa. Ugradnja pumpe u jamu pruža joj zaštitu od poplavlivanja. Koristi se, međutim, svugdje gdje je potreban protok vode, npr. u kućanstvu, u poljoprivredi, u vrtlarstvu, sanitarijama i na mnogim drugim mjestima.

**7. Puštanje u rad**

Nakon što pažljivo pročitate ove upute za instalaciju i uporabu, možete pomoću sljedećih točaka Vašu novu pumpu pustiti u rad:

- Provjerite leži li pumpa u jami.
- Provjerite je li tlačno crijevo pravilno namješteno.
- Utvrdite iznosi li električni priključak 230 V-50 Hz.
- Provjerite je li električna utičnica u ispravnom stanju.
- Pazite da na mrežni priključak nikad ne dolazi vlaga ili voda.
- Izbjegavajte rad pumpe bez vode.

**HR****8. Upute za održavanje!**

Podvodna motorna pumpa je kvalitetan i prokušan proizvod bez potrebe održavanja koji se podvrgava strogim završnim kontrolama. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučamo redovitu kontrolu i njegu.

**Pažnja! Važno!**

- Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod transporta pumpa se nakon svake uporabe mora oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije preporuča se kontrola funkcije sklopke s plovkom svaka 3 mjeseca.
- Vlákna ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u kućištu pumpe uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 mjeseca očistite mulj iz jame i očistite njezine stijenke.
- Naslage na sklopci s plovkom odstranite čistom vodom.

**Čišćenje rotora s lopaticama**

Kod prevelikih naslaga u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio pumpe kako slijedi:

1. Usisnu košaru odvojite od kućišta pumpe.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.

**Pažnja! Pumpu nemojte odložiti ili podupri na rotor!**

3. Montažu obavite obrnutim redoslijedom.

**9. Podešavanje uklopne točke uključeno/isključeno****Automatski pogon:**

Uklopna točka uključeno/isključeno može se podešiti pomicanjem kabela sklopke s plovkom na ručki za nošenje (vidi sliku 1).

Molimo da prije puštanja pumpe u rad provjerite sljedeće točke:

- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina uklopne točke: UKLJUČENO i visina uklopne točke: ISKLJUČENO može postići s malim naporom. Provjerite to tako da pumpu stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i na kraju opet spustite. Pritom možete vidjeti je li se pumpa uključila, odnosno isključila.
- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glave sklopke s plovkom i njezinog rasterskog dosjeda. Kod premalog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.
- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite da prije isključivanja pumpe sklopka ne dodiruje tlo. Pažnja! Opasnost kod rada bez vode.

**Ručni pogon/površinsko usisavanje:**

Za ručni pogon odn. površinsko usisavanje sklopka

36

s plovkom mora se pričvrstiti kao što je prikazano na slici 2. Na taj način sklopka s plovkom je premošena i pumpa stalno radi.

**Molimo obratite pažnju:**

**Da bi pumpa mogla usisavati u ručnom pogonu, potrebna je visina vode od najmanje 45 mm!**

**Pažnja!**

**Pumpa ne smije raditi bez vode!**

**10. Napomene u vezi jamstva:**

Jamstvo ne obuhvaća:

- Uništenje prstenaste brtve zbog rada pumpe bez vode.
- Oštećenja prilikom transporta
- Oštećenja uzrokovana zahvatima izvana

**11. Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Tehnički podaci**

Mrežni priključak	230V ~ 50Hz
Potrošna snaga	750 vati
Protočna količina maks.	11000 l/h
Protočna visina maks.	9 m
Dubina uranjanja maks.	7 m
Temperatura vode maks.	35°C
Priključak crijeva	1 1/4" vanj. zav.
Strana tijela maks.:	Ø 5 mm
Visina uklopne točke: UKLJUČENO	maks. oko 35 cm
Visina uklopne točke: ISKLJUČENO	min. oko 6,5 cm
Visina usisavanja min.	5 mm

**13. Podaci o učinku**

Visina protoka	Količina protoka
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**HR****14. Smetnje – Uzroci – Pomoć**

Smetnje	Uzroci	Pomoć
Pumpa ne usisava	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nema napona mreže</li> <li>– Sklopka s plovkom se ne uključuje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Provjeriti napon mreže</li> <li>– Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj</li> </ul>
Pumpa nema protok	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Začepljeno ulazno sito</li> <li>– Presavinuto tlačno crijevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Očistiti ulazno sito mlazom vode</li> <li>– Ispraviti mjesto presavijanja</li> </ul>
Pumpa se ne iskapča	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pumpu pravilno položiti u jamu</li> </ul>
Nedovoljna protočna količina	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Začepljeno ulazno sito</li> <li>– Smanjen učin pumpe zbog jako zaprjanih i abrazivnih primjesa u vodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Očistiti ulazno sito</li> <li>– Očistiti pumpu i zamijeniti istrošene dijelove</li> </ul>
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprjanosti vode</li> <li>– Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Izvucite mrežni utikač, te očistite pumpu kao i jamu.</li> <li>– Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!</li> </ul>

## 1. Před uvedením do provozu přečíst a dbát!

- Elektrické připojení se musí provést na zásuvku s ochranným kolíkem, se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 6 ampérů.

### Pozor! ⚠

V bazénech a zahradních rybníčcích a v jejich ochranných zónách je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným spínačem proti chybnému proudu se spouštěcím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).

Pokud se v bazénu nebo v zahradním rybníčku vyskytují osoby, nesmí být čerpadlo používáno. Poradte se s elektrikářem!

### Pozor!

(Pro Vaši bezpečnost)

Než čerpadlo uvedete do provozu, nechejte si odborníkem překontrolovat, zda

- uzemnění
- vymulování
- ochranné spojení proti chybnému proudu odpovídá bezpečnostním předpisům podniků dodávajícím energii a bezvadně pracuje.
- Elektrické konektory musí být chráněny před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení konektory upevnit v oblasti chráněné proti zatopení.
- Čerpání agresivních kapalin, jako též čerpání abrazivních látek je třeba se v každém případě vyhnout.
- Čerpadlo je třeba chránit před mrazem.
- Čerpadlo je třeba chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit přístupu dětem.

## 2. Popis přístroje (obr. 1)

- 1 Rukojeť
- 2 Univerzální hadicová přípojka
- 3 Sací koš
- 4 Plovákový spínač

## 3. Odolnost

Vámi zakoupené čerpadlo je určeno k čerpání vody o maximální teplotě 35 °C.

Toto čerpadlo nesmí být používáno pro jiné kapaliny, především ne pro motorové pohonné hmoty, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

## 4. Instalace

Instalace čerpadla se provádí buď:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s flexibilní hadicí

### Dbejte!

Při instalaci je třeba dbát toho, že čerpadlo nesmí být nikdy montováno volně visící na tlakovém vedení nebo na proudovém kabelu. Čerpadlo musí být zavěšeno na pro tyto účely určené rukojeti event. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce čerpadla, nesmí být nikdy na dně šachty bahno a jiné nečistoty.

Při moc nízké hladině vody může bahno vyskytující se v šachtě rychle vyschnout a bránit čerpadlu v rozběhu. Proto je nutné, čerpadlo pravidelně kontrolovat (provádět rozběhové testy). Plovákový spínač je nastaven tak, že je možné okamžitě uvedení do provozu.

### Pokyn!

Šachta na čerpadlo by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

## 5. Připojení na síť

Vámi zakoupené čerpadlo je již vybaveno vidlicí s ochranným kontaktem. Čerpadlo je určeno pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Ujistěte se, zda je zásuvka dostatečně jistiána (min. 6 A) a je-li zcela v pořádku. Zastrčte zástrčku čerpadla do zásuvky a čerpadlo je tím připravené k provozu.

### Pokyn!

Pokud by bylo síťové vedení, nebo některá ze zástrček, působením vnějších vlivů poškozeno, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový.

### Pozor!

Tuto práci smí provádět pouze elektroodborník nebo zákaznický servis firmy ISC GmbH.

## 6. Použití

Toto čerpadlo se znamenitě hodí k použití jako sklepní čerpadlo. Zabudováno v šachtě dodá toto čerpadlo bezpečnost před zatopením. Je možné ho ale také použít všude tam, kde musí být přečerpávána voda, např. v domácnosti, v zemědělství, v zahradnictví, v sanitárním řemesle a mnoha dalších využitích.

## 7. Uvedení do provozu

**CZ**

Po pečlivém přečtení tohoto návodu k použití můžete uvést své nové čerpadlo do provozu, musíte přitom ale dbát následujících bodů:

- Překontrolujte, jestli čerpadlo leží na dně šachty.
- Překontrolujte, jestli bylo tlakové potrubí správně namontováno.
- Ujistěte se, zda je elektrická přípojka na 230 V ~ 50 Hz.
- Překontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- Zajistěte, aby se do síťové přípojky nikdy nedostala vlhkost nebo voda.
- Vyvarujte se chodu čerpadla nasucho.

**8. Pokyny k údržbě!**

Čerpadlo je kvalitní výrobek nevyžadující údržbu, který byl podroben přísným výstupním kontrolám. V zájmu dlouhé životnosti a pro nepřerušovaný provoz přesto doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

**Pozor! Důležité!**

- Před každou údržbovou prací vytáhnout síťovou zástrčku.
- Při mobilním použití by mělo být čerpadlo po každém použití vyčištěno čistou vodou.
- Při pevné instalaci doporučujeme každé 3 měsíce překontrolovat funkci plovákového spínače.
- Chlupy a částičky vláknité struktury, které se eventuálně usadily v plášti čerpadla, odstranit proudem vody.
- Každé 3 měsíce odstranit bahno ze dna šachty a vyčistit také stěny šachty.
- Plovákový spínač vyčistit čistou vodou od usazenin.

**Čištění oběžného kola**

Při moc silných usazeninách v plášti čerpadla musí být spodní část čerpadla podle následujícího postupu rozebrána:

1. Oddělte sací koš od pláště čerpadla.
2. Oběžné kolo vyčistit čistou vodou.

**Pozor! Čerpadlo nepostavit a nepodepřít o oběžné kolo!**

3. Montáž probíhá v opačném pořadí.

**9. Nastavení bodu zapínání/vypínání****Automatický provoz:**

Nastavení bodu zapínání resp. vypínání může být provedeno posunutím kabelu plovákového spínače na rukojeti (viz obr. 1).

Před uvedením do provozu prosím překontrolujte následující body:

40

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby mohla být výška spínacího bodu ZAP a výška spínacího bodu VYP ležce, bez použití síly dosažena. Přebíhá to tak, že čerpadlo vložíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač opatrně rukou zvednete a poté opět spustíte. Přitom můžete vidět, jestli se čerpadlo zapne, popř. vypne.
- Dbejte také na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a zářezy plovákového spínače nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není zaručena bezvadná funkce.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to, aby se plovákový spínač před vypnutím čerpadla nedotkl dna. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

**Ruční provoz/ploché sání:**

Pro ruční provoz resp. ploché sání musí být plovákový spínač upevněn jako na obr. 2. Tím je plovákový spínač přemostěn a čerpadlo běží nepřetržitě.

**Dbejte prosím:**

**Aby mohlo čerpadlo v ručním provozu sát, je nutná výška vodní hladiny min. 45 mm!**

**Pozor! Čerpadlo nesmí běžet nasucho!**

**10. Pokyny k záruce:**

Do záruky nespadá:

- Zničení utěsnění sběracím kroužkem způsobenému chodem nasucho nebo příměsí cizích těles ve vodě
- Transportní škody
- Škody způsobené cizími zásahy

**11. Objednání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**12. Technická data**

Připojení na síť	230 V ~ 50 Hz
Příkon	750 W
Dopravované množství	max. 11000 l/h
Dopravní výška	max. 9 m
Hloubka ponoru	max. 7 m
Teplota vody	max. 35 °C
Hadicová přípojka	1 1/4" vněj. záv.
Cizí tělesa max.:	Ø 5 mm
Výška spínacího bodu: ZAP	max. cca 35 cm
Výška spínacího bodu: VYP	min. cca 6,5 cm
Výška sání min.	5 mm

**13. Výkonová data**

Dopravní výška	Dopravované množství
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**CZ****14. Poruchy - příčiny - odstranění**

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo se nerozběhlo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chybí síťové napětí</li> <li>- Plovákový spínač nespíná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Překontrolovat napětí sítě</li> <li>- Plovákový spínač dát do vyšší polohy</li> </ul>
Čerpadlo nečerpá	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto ucpané</li> <li>- Tlaková hadice zalomená</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto vyčistit proudem vody</li> <li>- Zalomené místo odstranit</li> </ul>
Čerpadlo nevypíná	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plovákový spínač nemůže klesnout</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Čerpadlo na dně šachty správně postavit</li> </ul>
Čerpané množství nedostačuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto ucpané</li> <li>- Výkon čerpadla zmenšen silně znečistěnými a abrazivními příměsemi ve vodě</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Přítokové síto vyčistit</li> <li>- Čerpadlo vyčistit a závěrné díly vyměnit</li> </ul>
Čerpadlo se po krátké době vypne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ochrana motoru čerpadlo vypne kvůli moc silnému znečistění vody</li> <li>- Teplota vody je moc vysoká, ochrana motoru vypne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vytáhnout síťovou zástrčku a čerpadlo a šachtu vyčistit</li> <li>- Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!</li> </ul>

**1. Upoštevajte pred zagonom!**

Električni priključek je izvršen na zaščitno kontaktno vtičnico z nazivno napetostjo 230 V- 50 Hz. Varovalka najmanj 6 amperov.

**Previdno! ⚠**

V plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih in v njihovem zaščitnem območju je uporaba črpalke dovoljena samo z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim nazivnim tokom 30 mA (po VDE 0100 Del 702 in 738).

Če se v plavalnem bazenu ali v vrtnem ribniku nahajajo osebe, je prepovedano uporabljati črpalko.

Povprašajte pri Vašem elektro strokovnjaku!

**Pozor!**

(Za Vašo varnost)

Pred zagonom Vaše potopne motorne črpalke, predajte v strokovno kontrolo, če:

- ozemljitev,
- ničenje,
- in zaščitno vezje okvarnega toka odgovarjajo varnostnim predpisom podjetja za oskrbo z električnim tokom in če vse to deluje brezhibno.
- Električne priključne povezave je potrebno zaščititi pred vlago.
- V primeru nevarnosti poplavljanja namestite priključne povezave v območje, ki je varno pred poplavlami.
- V vsakem primeru je prepovedano črpanje agresivnih tekočin ter črpanje abrazivnih snovi, ki povzročajo drgnjenje.
- Potopno motorno črpalko morate zaščititi pred zmrzaljo.
- Črpalko morate zaščititi pred delovanjem na suho.
- Z usterznimi ukrepi preprečite dostop otrokom do črpalke.
- Če mazalno olje izteče, se lahko voda onesaži.

**2. Opis naprave (slika 1)**

- 1 Ročaj
- 2 Univerzalen priključek za cev
- 3 Sesalni koš
- 4 Plovno stikalo

**3. Obstočnost črpalke**

Vaša potopna motorna črpalka je namenjena črpanju vode s temperaturo največ 35 °C. Te črpalke ne smete uporabljati za druge tekočine, predvsem pa ne za črpanje motornih goriv, čistilnih sredstev in kakršnihkoli kemičnih proizvodov!

**4. Instalacija**

Instalacijo potopne motorne črpalke je možno izvršiti bodisi:

- stacionarno s fiksno instalirano cevjo, ali
- stacionarno s fleksibilno cevjo

**Upoštevajte!**

Pri instalaciji morate upoštevati, da ne sme biti črpalka nikoli prosto obešena na tlačno cev ali na električni priključni kabel. Potopno motorno črpalko je potrebno obesiti na nosilni ročaj, ki je predvideni v ta namen oz. jo namestiti na dno jaška. Da bi lahko zagotovili brezhibno delovanje črpalke, mora biti dno jaška zmeraj prosto blata ali drugih nečistoč.

V primeru nizke gladine vode v jašku, se lahko blato hitro zasusi in ovira zagon črpalke. Zato je potrebno, da redno preverjate stanje potopne motorne črpalke (s poskusi zagona).

Plovno stikalo je nastavljeno tako, da je možen takojšnji zagon.

**Napotek!**

Jašek za črpalko mora imeti dimenzije najmanj 40 x 40 x 50 cm tako, se bo lahko plovno stikalo prosto premikalo.

**5. Priklop na električno omrežje**

Vaša potopna črpalka je že opremljena z zaščitnim kontaktnim stikalom. Črpalka je namenjena za priklop na zaščitno kontaktno vtičnico 230 V- 50 Hz. Prepričajte se, da bo električna vtičnica zadostno zavarovana (najmanj 6 A) in bo v brezhibnem stanju. Vtaknite vtičač črpalke v vtičnico in črpalka je pripravljena za obratovanje.

**Napotek!**

Če bi se električni priključni kabel ali vtičač poškodovala zaradi zunanjih vplivov, ne smete popravljati kabla! Poškodovani kabel morate zamenjati z novim.

**Pozor!**

To delo sme izvršiti samo strokovnjak v elektro delavnici ali servisna služba ISC GmbH.

**6. Področja uporabe**

Ta črpalka se uporablja predvsem kot kletna črpalka. S postavitvijo črpalke v jašek boste zagotovili varnost pred poplavlami. Možno pa jo je uporabljati povsod tam, kjer je potrebno izvajati prečrpavanje vode, n.pr. v gospodinjstvu, na kmetiji, na vrtu, na sanitarnem področju in še na mnogih drugih področjih uporabe.

Črpalka se ne sme uporabljati v kopalnih bazenih!

**SLO****7. Zagon**

Potem, ko ste natančno prebrali le-ta navodila za instalacijo in obratovanje črpalke, lahko daste Vašo črpalko v obratovanje ob upoštevanju sledečih točk:

- Preverite, če je črpalka položena na dno jaška.
- Preverite, če je tlačna cev pravilno montirana na črpalko.
- Prepričajte se, če je električni priključek 230 V– 50 Hz.
- Preverite brezhibno stanje električne priključne vtičnice.
- Zagotovite, da ne bo nikoli prišla vlaga ali voda v električni priključni del.
- Preprečite suho obratovanje črpalke.

**8. Napotki za vzdrževanje!**

Potopna motorna črpalka ne potrebuje vzdrževanja in je izkazano kakovostni izdelek, ki je bil podvržen stroki končni kontroli kakovosti.

Za dolgo življenjsko dobo in za obratovanje brez prekinitev pa priporočamo redno izvajanje kontrol in nege.

**Pozor! Pomembno!**

- Pred vsakim izvajanjem vzdrževalnih del izklopite električni priključni kabel.
- V primeru mobilne uporabe črpalke morate črpalko po vsaki uporabi očistiti s čisto vodo.
- V primeru stacionarne instalacije priporočamo, da vsake 3 mesece preverite delovanje plovnega stikala.
- Kosmičaste in vlaknate delce, ki bi se eventualno nabrali znotraj ohišja črpalke, morate odstraniti z vodnim curkom.
- Vsake 3 mesece odstranite blato iz jaška in tudi očistite stene jaška.
- Iz plovnega stikala očistite nakopičeno umazanijo s čisto vodo.

**Čiščenje lopatastega kolesa**

V primeru večjih nečistoč v ohišju črpalke morate razstaviti spodnji del črpalke na sledeči način:

1. Odvijte pritrđilne vijake sesalnega koša.
2. Odvijte sesalni koš iz ohišja črpalke.
3. Očistite lopatasto kolo s čisto vodo.

**Pozor! Črpalke ne smete odstavljati ali podpirati na lopatasto kolo!**

4. Ponovno sestavo izvršite v obratnem vrstnem redu.

**9. Nastavitev stikalne točke za vklop/izklop****Avtomatski način delovanja:**

Stikalno točko za vklop oz. izklop se lahko nastavlja s premikanjem kabla za plovno stikalo,

nameščenega na nosilnem ročaju (glej sliko 1).

Prosimo, da pred zagonom preverite sledeče točke:

- Plovno stikalo mora biti nameščno tako, da bo možno z majhno uporabo sile doseči višino točke vklopa (EIN) in višino točke izklopa (AUS). To preverite tako, da daste črpalko v posodo z vodo in previdno z roko dvigate in ponovno spuščate plovno stikalo. Pri tem lahko vidite, če se črpalka vključi oziroma izključi.
- Zmeraj pazite na to, da ne bo razmak med glavo plovnega stikala in nosilcem plovnega stikala premajhen. V primeru premajhnega razmaka ne more biti zagotovljeno brezhibno delovanje plovnega stikala.
- Pri nastavljanju plovnega stikala pazite na to, da se ne bo plovno stikalo pred izklopom črpalke dotikalo dna. Pozor! Nevarnost suhega obratovanja.

**Ročni način delovanja/površinsko črpanje:**

Za ročno delovanje oz. površinsko črpanje je plovno stikalo potrebno pritrđiti tako, kot je prikazano v sliki 2. Tako je plovno stikalo premoščeno, črpalka pa tako dela nepretrgano.

**Prosimo upoštevajte:**

**Da bi črpalka črpala v ročnem načinu delovanja, je potrebna minimalna višina vode 45 mm!**

**Pozor!**

**Črpalka ne sme delovati na suho!**

**10. Garancijski napotek:**

Garancija ne zajema sledeče:

- Uničenje tesnila drsnega obroča zaradi suhega obratovanja črpalke ali zaradi primesi tujih delcev v vodi
- Poškodbe med transportom
- Poškodbe, ki so posledica tujih posegov na črpalki

**11. Naročanje nadomestnih delov:**

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Artikel številka naprave
- Ident. številka naprave
- Številka nadomestnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

**12. Tehnični podatki**

Omrežni priključek	230 V ~ 50 Hz
Prezemna moč	750 W
Kapaciteta črpanja max.	11000 l/h
Višina črpanja	max. 9 m
Potopna globina	max. 7 m
Temperatura vode	max. 35 °C
Sesalni priključek	1 1/4" vněj. záv.
Tuji delci max.:	Ø 5 mm
Višina točke vklopa:	max. cca 35 cm
Višina točke izklopa:	min. cca 6,5 cm
Minimalna višina črpanja.	5 mm

**13. Podatki o kapacitetah**

Višina črpanja	Količina črpanja
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**SLO****14. Motnje – Vzroki – Odprava motenj**

Motnje	Vzroki	Odprava motenj
Črpalka se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ni električnega napajanja</li> <li>- Plovno stikalo se ne vklaplja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Preverite napetost električnega napajanja</li> <li>- Namestite plovno stikalo v višji položaj</li> </ul>
Črpalka ne črpa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamašeno sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Prepognjena tlačna cev</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Z vodnim curkom očistite sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Odpravite prepognjenost cevi</li> </ul>
Črpalka se ne izključi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Plovno stikalo se ne more spustiti</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Črpalko pravilno postavite na dno jaška</li> </ul>
Nezadostna količina črpanja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamašeno sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Zmanjšana moč delovanja črpalke zaradi večje umazanije in primesi nečistoč v vodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite sito na vstopnem delu črpalke</li> <li>- Očistite črpalko in zamenjajte potrošne dele</li> </ul>
Črpalka se po kratkem času delovanja izključi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorna zaščita izklopi črpalko zaradi prevelike umazanosti vode</li> <li>- Previsoka temperatura vode, motorna zaščita izklopi črpalko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Izklopite električni priključni kabel in očistite črpalko in jašek.</li> <li>- Pazite na največjo dopustno temperaturo vode 35 °C!</li> </ul>

### 1. Çalıştırmadan önce dikkat edilecek nokta!

- Pompanın elektrik bağlantısı koruma kontakt prizli 230 V ~ 50 Hz şebekesine yapılacaktır. Sigorta en az 6 Amper olacaktır.

#### Dikkat! ⚠

Pompanın göllerde, yüzme havuzu, bahçe havuzu ve yakınlarında çalıştırılması sadece anma akımı 30mA'ya (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) kadar olan hata akımı koruma şalteri ile yapılacaktır. İçinde insan ve hayvanların bulunduğu yüzme havuzu, her türlü eğlence havuzu ve diğer su alanlarında pompanın çalıştırılması yasaktır. Tehlike bölgesinde insan ve hayvanların bulunduğu durumlarda pompanın çalıştırılması yasaktır. Uzman elektrikçi personele danışın.

#### Dikkat!

(kendi güvenliğiniz için)

Yeni dalgıç pompanızı çalıştırmadan önce uzman bir kişi tarafından

- Topraklamanın
- Nötr düzeni
- Hata akımı koruma devrelerinin enerji dağıtım şirketlerinin yönetmeliğine uygun olarak yapılıp yapılmadığını ve mükemmel şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edilmesini sağlayın.
- Elektrik bağlantıları suya karşı korunacaktır.
- Sel baskını tehlikesi olduğunda fişli bağlantıların sudan korunmuş bir bölümden monte edilmesini sağlayın.
- Tahriş edici, aşındırıcı (zımpara kağıdı etkisi) akışkanların pompalanmasını her halukarda önleyin.
- Dalgıç pompa dona karşı korunacaktır.
- Pompanın kuru çalışması önlenecektir.
- Alınacak uygun önlemler ile çocukların pompayı kullanması önlenecektir.
- Pompadan dışarı yağ sızması durumunda su kirlenecektir.

### 2. Cihaz Açıklaması (Şekil 1)

- 1 Sap
- 2 Ünlversal hortum bağlantısı
- 3 Emme süzgeci
- 4 Şamandıra şalteri

### 3. Dayanıklılık

Satın almış olduğunuz pompa azami sıcaklığı 35° C olan suyun pompalanması için uygundur.

Bu pompa ile başka sıvıların, özellikle motor yakıtları, temizleme maddeleri ve diğer kimyasal ürünlerin pompalanması yasaktır!

### 4. Tesisat

Dalgıç pompanın tesisatı şu şekilde olur:

- Sabit boru hatlı sabit tesisat veya
- Esnek hortum hatlı sabit tesisat

### Dikkat edilecek noktalar!

Pompanın kesinlikle basınç borusuna veya elektrik kablolarına bağlı olarak serbest asılı olacak şekilde monte edilmemesine dikkat edilecektir. Dalgıç pompası öngörülen taşıma sapından asılacak veya kuyu tabanına oturtulacaktır. Pompanın mükemmel şekilde çalışmasını sağlamak için kuyu tabanında çamur veya diğer kirlilik olmamalıdır. Su seviyesi düşük olduğunda kuyu tabanında bulunan çamur hızlı şekilde kurur ve pompanın çalışmaya başlamasını zorlaştırabilir. Bu nedenle dalgıç pompasını düzenli olarak kontrol etmek zorunludur (arada bir çalıştırın). Şamandıralı şalter pompanın derhal çalışmaya başlaması mümkün olacak şekilde ayarlanmıştır.

### Uyarı!

Şamandıralı şalterin serbest şekilde hareket edebilmesi için kuyu ölçüleri en az 40 x 40 x 50 cm olmalıdır.

### 5. Elektrik bağlantısı

Satın almış olduğunuz pompa koruma kontaktlı fiş ile donatılmıştır. Pompa, 230 V ~ 50 Hz. Koruma kontaktlı prize bağlama için öngörülmüştür. Prizin yeterli sigorta değeri ile sigortalanmış olup olmadığını (en az 6 A) ve prizde bir arıza olup olmadığını kontrol edin. Pompanın fişini prize taktığınız anda pompa çalışmaya hazırdır.

### Uyarı!

Elektrik kablosu veya fiş dış etkenler nedeniyle hasarlı olduğunda kabloların tamir edilmesi yasaktır! Kabloların yerine yeni kablo takılacaktır.

### Dikkat!

Bu çalışma sadece uzman elektrik personeli veya Müşteri Hizmetleri ISC GmbH tarafından yapılacaktır.

### 6. Kullanım alanları

Bu pompa tercihen bodrumlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kuyu içine monte edilmiş olan bu pompa sel baskınına karşı yüksek koruma sağlar. Pompa aynı zamanda su pompalamasının yapılacağı

**TR**

her türlü alanda örneğin ev işlerinde, tarım, bahçe, sıhhi tesisat çalışmaları ve diğer birçok kullanım alanında kullanılabilir.

Pompanın yüzme havuzlarında kullanılması yasaktır!

**7. Çalıştırma**

Tesisat ve kullanma kılavuzunu iyi şekilde okuduktan sonra ve aşağıda açıklanan noktalara dikkat ederek pompanızı çalıştırabilirsiniz:

- Pompanın kuyunun tabanına oturup oturmadığını kontrol edin.
- Basınç boru hattının talimatlara uygun olarak bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısının 230 V - 50 Hz olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik prizinin yönetmeliklere uygun şekilde Ş olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısına kesinlikle suyun girmemesini kontrol edin.
- Pompanın kuru çalışmasını önleyin.

**8. Bakım bilgileri!**

Dalgıç pompa bakım gerektirmez ve yüksek kaliteli bir ürün olarak kalite kontrolünden geçmiştir. Pompanın uzun ömürlü ve kesintisiz çalışmasını sağlamak için düzenli kontrol ve temizlik yapılmasını tavsiye ederiz.

**Dikkat! Önemli!**

- Her bakım çalışmasında önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Portatif kullanımlarda pompa her kullanımdan sonra temiz su ile yıkanarak temizlenecektir.
- Sabit montajlı kullanımlarda şamandıralı şalterin her üç ayda bir kontrol edilmesi tavsiye edilir.
- Pompa gövdesine yapışmış elyaf artıkları ve pislikleri yüksek basınçlı su ile temizleyin.
- Kuyu tabanını her 3 ayda bir çamurdan arındırın ve aynı zamanda kuyu duvarlarını da temizleyin.
- Şamandıralı şalter üzerindeki kalıntıları temiz su ile yıkayın.

**Pompa pervanesinin temizlenmesi**

Pompa gövdesinde aşırı tortu oluştuğunda pompanın alt bölümü aşağıda açıklandığı şekilde sökülecektir:

1. Emme süzgecinin civatalarını pompa gövdesinden ayırın.
2. Emme süzgecini pompa gövdesinden ayırın.
3. Pompanın çark kanadını temiz su ile temizleyin.

**Dikkat! Pompayı pervane üzerine koymayın veya desteklemeyin!**

4. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde yapılacaktır.

**9. Çalıştırma/Kapatma kumanda noktasının ayarlanması****Otomatik çalıştırma:**

Çalıştırma ve Kapatma noktası, saptaki şamandıra şalteri kablosunun ayarlanması ile ayarlanabilir (bkz. Şekil 1).

Çalıştırmaya başlamadan önce aşağıda açıklanan noktaları kontrol edin:

- Şamandıralı şalter, ÇALIŞTIRMA kumanda noktası yüksekliği ve KAPATMA kumanda noktası yüksekliğine fazla güç gerektirmeden erişebilecek şekilde ayarlanmış olmalıdır. Bunu pompayı su dolu bir kabin içine koyarak şalteri elinizle hafifçe kaldırıp ve tekrar indirerek kontrol edebilirsiniz. Bu esnada pompanın çalışmaya başladığını ve tekrar durduğunu görebilirsiniz.
- Şamandıralı şalter kafası ile şalter sabitleme düzeni arasındaki mesafenin çok küçük olmamasına dikkat edin. Mesafe çok küçük olduğunda pompanın normal fonksiyonu sağlanamaz.
- Şamandıralı şalteri ayarlarken, şalter pompayı kapatmadan önce kuyu tabanına temas etmemesine dikkat edin. Dikkat! Kuru çalışma tehlikesi.

**Elden çalıştırma/Düşük seviyeli suyu****pompalama:**

Elden çalıştırma veya düşük seviyeli suyu pompalama için şamandıra şalteri Şekil 2'de gösterildiği gibi sabitlenebilir. Böylece şamandıra şalteri köprülenir ve pompa sürekli çalışır.

**Dikkat:**

**Pompanın elden çalıştırma modunda su pompalayabilmesi için su seviyesinin en az 45 mm olması gerekmektedir!**

**Dikkat!**

**Pompanın kuru çalışması yasaktır!**

**10. Garanti uyarıları:**

Garanti kapsamına girmeyen durumlar:

- Pompanın kuru çalışması veya temizleme maddesi ve diğer kimyevi maddelerin pompalanması nedeniyle salmastranın hasar görmesi
- Transport hasarları
- İzinli olmayan kişilerin yaptığı müdahaleden kaynaklanan hasarlar



## 11. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel bilgiler ve fiyatlar internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında açıklanmıştır

Tamir çalışmalarının yönetmeliklere aykırı şekilde yapılmasından veya yedek parça değişiminde firmamız tarafından öngörülen veya kullanımına izin verilen orijinal Einhell yedek parçaların kullanılmaması veya tamir çalışmalarının yetkili ISC Müşteri Hizmetleri tarafından yapılmaması nedeniyle aletlerimizin verdiği zarar ve hasarlarda, Ürün Sorumluluk Kanununa göre herhangi bir sorumluluk üstlenmeyeceğimizi kesin olarak belirtiriz.

## 12. Teknik Özellikler

Elektrik bağlantısı	230 V ~ 50 Hz
Güç	750 W
Besleme debisi max.	11000 l/h
Besleme yüksekliği	max. 9 m
Daldırma derinliği	max. 7 m
Su sıcaklığı	max. 35 °C
Hortum bağlantısı	1 1/4" vněj. záv.
Yabancı madde boyutu max.:	Ø 5 mm
Kumanda noktası yüksekliği:	ÇALIŞTIRMA max. yakl. 35 cm
Kumanda noktası yüksekliği:	KAPATMA yakl. 6,5 cm
Emme yüksekliği min.	5 mm

**TR****13. Kapasite verileri**

Besleme yüksekliđi	Besleme debisi
2m	max.: 8.700 l/h
4m	max.: 6.700 l/h
6m	max.: 4.600 l/h
8m	max.: 2.000 l/h

**14. Arızalar – Sebepleri – Giderilmesi**

Arızalar	Sebepleri	Giderilmesi
Pompa çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elektrik bağlantısı yok</li> <li>- Şamandıralı şalter çalıştırmıyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elektrik bağlantısını kontrol edin</li> <li>- Şamandıralı şalteri daha yükseğe ayarlayın</li> </ul>
Pompa beslemiyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Süzgeç tıkalı</li> <li>- Basınç hortumu bükülü</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Süzgeci yüksek basınçlı su ile temizleyin</li> <li>- Bükülen yeri düzeltin</li> </ul>
Pompa kapanmıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Şamandıralı şalter aşağıya düşmüyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pompayı kuyu tabanına doğru şekilde oturtun</li> </ul>
Besleme kapasitesi yetersiz	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Süzgeç tıkalı</li> <li>- Aşırı kirlenme ve aşındırıcı su katlı maddeleri nedeniyle pompa kapasitesi düşmüştür</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Süzgeci temizleyin</li> <li>- Pompayı temizleyin ve aşınmış olan parçaları değiştirin</li> </ul>
Pompa kısa bir süre sonra duruyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor koruması aşırı su kirliliđi nedeniyle pompayı kapatıyor</li> <li>- Su sıcaklıđı çok yüksek, Motor koruması kapatıyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elektrik fişini çıkarın ve pompa ve kuyuyu temizleyin</li> <li>- Su sıcaklıđının azami 35° C olmasına dikkat edin!</li> </ul>

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BO** deklariра следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

### Tauchmotorpumpe NTP 75

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG:  
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:  
 90/396/EWG  97/68/EG:  
 89/686/EWG

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3;

Landau/Isar, den 07.11.2005

Wechsengartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.703.91 I.-Nr.: 01015  
Subject to change without notice

Archivierung: 4170390-12-4155050

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni. Nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asialkkaan lakimääräiset takuukorvausoleudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalan alueella tai kunakin päämyyntikeskustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuussuorissa alueista vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbefættet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2 letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušná podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dijelimo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i isprishodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**® GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 2 yıl garantilidir. 2 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.  
Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.  
Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 2 yıl içinde geçerli olacaktır.  
Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yerel olan müşteri hizmetleri bölge temsilcilerini veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

⑤ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑥ Gælder kun EU-lande

⑥ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettro utensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

③ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starih aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

④ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređajaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređajaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanciji za preuzimanje rabljenih uređajaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.



⑥ Sadece AB Ülkeleri için Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

**Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:**  
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artırılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.





**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begletpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**E**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**NOK**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**S**

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**FIN**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**TR**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**CZ**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SLD**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**HR**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.